

"Импровизируйте вашу жизнь!" | "Improvisez votre vie!"

Автор: Надежда Сикорская, [Монрише](#) , 19.06.2018.



Борис Виан слушает диски джаза (© Max Ottoni | Collection Patrick Vian)

Выставка, открывшаяся в прошлую пятницу в литературном Фонде Яна Михальского,

посвящена словам и музыке в творчестве Бориса Виана.

|

La nouvelle exposition dans la Fondation Jan Michalski pour l'écriture et la littérature met l'accent sur les paroles autant que sur la musique dans la vie et dans l'œuvre de Boris Vian.

"Improvisez votre vie!"

Несмотря на то, что около двадцати произведений Бориса Виана были в разные годы переведены на русский язык, нельзя сказать, что он широко известен в русскоязычном пространстве. Во Франции же, даже сейчас, почти шестьдесят лет после смерти, по популярности его можно сравнить с нашим Высоцким: его романы издаются, песни на его стихи звучат в исполнении самых разных исполнителей, включая Джульетт Греко и Сержа Реджани, пьесы ставятся...

Fondation
Jan Michalski
pour l'écriture
et la littérature

BORIS

En avant
la musique!

VIAN

16 juin –
2 septembre
2018

ma-ven 14h-18h
sa-di 9h-18h
CH-1147 Montricher

FONDATION
JAN MICHALSKI
POUR
L'ÉCRITURE
ET LA
LITTÉRATURE

В Википедии он значится как «универсальный человек», с расшифровкой: певец, поэт, трубач, поэт-песенник, художник, переводчик, инженер, либреттист, драматург, журналист, писатель, автор песен, музыкант, композитор, сценарист, джазмен, литературный критик, музыкальный журналист. Так и есть, универсальный!

Борис Виан прожил несправедливо мало, всего 39 лет, был известен прежде всего как автор эпатажных произведений и только после смерти стал «классиком французской литературы, предсказав бунт неконформистских произведений 60-х годов XX века».

Его краткая биография уместается в несколько абзацев. Родился 10 марта 1920 года в городке Виль-д'Аврэ недалеко от Парижа. Учился в парижской Центральной школе — одном из крупнейших французских технических университетов. После получения инженерного диплома работал во Французской ассоциации стандартизации, параллельно занимаясь музыкой и литературным сочинительством. В 1944 году отец Виана был убит грабителями, проникшими в их дом, - чем не сюжет?

II

Historique résumé du Jazz.

Je ~~veux rendre hommage~~ ^{dire} ~~en commençant cette seconde~~
~~partie, à la race noire toute entière. Il s'est produit~~
~~ce fait étonnant, en effet, que, brimés de mille manières~~
~~relégués au rang de domestiques et d'amuseurs, freinés~~
~~dans toutes leurs tentatives d'émancipation réelle, les~~
~~noirs d'Amérique ont réussi, en moins de cinquante ans,~~
~~à créer une nouvelle forme d'art dont on commence à~~
~~peine à entrevoir les innombrables possibilités.~~

Peut-être ~~leur~~ ^{des noirs} besoin d'expression a-t-il trouvé
son meilleur stimulant dans la rigidité ~~du~~ ^{glanc où ils vivaient} cadre so-
cial, tant il est vrai qu'un cadre peut être une source
d'inspiration - (Ne croyez pas que je cherche à me mo-
quer de Picasso que j'aime beaucoup - Mais, à mon avis,
c'est dans une cellule que l'on peut trouver le meil-
leur moyen de s'évader.)

Tout de même, comme il était normal, c'est en son
point faible que le cadre a éclaté. Son point faible,
la Nouvelle-Orléans.

Je vous renvoie pour toutes descriptions topogra-
phiques poétiques ou émues au très bon livre de Goffin
"La Nouvelle-Orléans, Capitale du Jazz", ou aux premiers
chapitres de "JAZZMEN". Je ne blague pas. Je regrette
~~sincèrement de n'avoir pu m'occuper de ma Muse pendant~~
~~le temps suffisant, mais, vraiment, il y avait trop~~
~~d'autres choses plus précises à raconter, et la préci-~~
~~sion doit passer avant tout lorsque l'on s'adresse à~~
~~un public piston.~~

Борис Виан писал не только под своим именем, но и под 24 (!) псевдонимами, самый известный из которых Вернон Салливан. Этот псевдоним был составлен из фамилий друзей писателя по джаз-оркестру, где сам Виан был трубачом: Салливана и Вернона. По легенде, Вернон Салливан был афроамериканцем, которого не разрешали печатать в США за очень свободные взгляды, однако его переводил Виан, и он хорошо издавался во Франции.

Именно под именем Вернона Салливана в 1946 году появился первый роман Виана, «Я приду плюнуть на ваши могилы», русский перевод которого вышел лишь в 1993-м. Роман вызвал настоящий фурор и сразу стал бестселлером. До сих пор тираж этого романа превышает суммарный тираж других произведений Виана. Роман был написан по просьбе издателя, друга Виана, чьё дело терпело убытки. Однако вскоре его сочли слишком смелым, вульгарным и даже порнографическим. Тиражи сжигали, общества борьбы за нравственность организовывали протестные движения. Устав бороться с «поборниками нравственности», Виан прекратил писать под этим псевдонимом.



Вы никогда не видели такого инструмента? мы тоже!

Среди еще десяти написанных им романов стоит особо отметить «Пену дней» (1946,

русский перевод вышел в 1983-м).

Так и не связав свою жизнь с инженерным делом, которому обучался, Борис с детства увлекался музыкой. Открыв для себя в подростковом возрасте творчество Дюка Эллингтона, он серьезно занялся джазом, выступая в концертах, сочиняя музыку, страстно собирая редкие тогда диски.

Любовно прозванный «принцем Сен-Жермен-де-Пре», он не просто сам играл на трубе, но и преподавал джаз, писал статьи в журнал *Jazz Hot*, став страстным пропагандистом этой культуры. Издатель и организатор концертов, он много сделал для того, чтобы имена и музыка Майлза Дэвиса, Чарли Паркера, Диззи Гиллеспи и Бикса Бейдербека оказались у французов на слуху, в буквальном смысле слова.



Борис Виан играет в клубе Le Tabou, 1948 год (© Archives Cohérie Boris Vian)

Эта столь пленившая его музыка вошла и в литературное творчество Бориса Виана. После так как вслед за успехом «Пены дней» последовал ряд издательских неудач, он начал писать песни. Сотнями. Некоторые исполнял сам, некоторые доверяет другим.

Благодаря многочисленным архивным документам, фотографиям, записям, рукописям и первым изданиям, посетитель выставки в Монрише сможет погрузиться в богатый и такой разнообразный мир Бориса Виана, жизнь которого прервалась, как принято было выражаться, преждевременно. В 1956 году он перенес тяжёлый отёк лёгких, после чего проходил курс лечения на курорте в Сен-Тропе. Через два года

последовал нервный срыв. 23 июня 1959 года Виан пришёл на премьеру фильма, снятого против его воли по триллеру «Я приду плюнуть на ваши могилы». Просмотр начался около десяти утра в зале «Пети Марбеф». Десять минут спустя Виан уронил голову на спинку кресла и потерял сознание. Умер он, не приходя в себя, по дороге в больницу. Врачи констатировали, что изношенное сердце Виана не выдержало связанных с премьерой волнений. Похоронили Виана 27 июня на кладбище Виль-д'Авре.

Из всех прекрасных песен Бориса Виана, мы выбрали для вас одну, которую особенно любим – «Дезертир», в исполнении автора. Она была написана в 1954 году в форме письма президенту Республики от молодого человека, призванного в армию для отправки на войну. А он отказывается... Песня вызвала массу пересудов, многие осуждали автора за недостаток патриотизма, а верный издатель отказался принять ее в оригинальном виде, сочтя "слишком смелой"...

Понравилось? Вы сможете послушать ее и на выставке, как и множество других, ведь не зря экспозиция - литературно-музыкальная. Рядом с экспонатами нет привычных табличек с подписями, зато каждый посетитель получает iPad, наведя экран которого на черно-белые кружки на стенах, он слышит песни, стихи, записи выступлений...

"Импровизируйте вашу жизнь!" Таким призывом завершила свое эмоциональное приветственное слово куратор выставки Николь Бертольд, отвечающая за наследие Бориса Виана. Присоединяемся!

От редакции: Выставка, которая продлится до 2 сентября, будет сопровождаться многочисленными концертами и презентациями, с полным списком которых можно ознакомиться [здесь](#).

[отношения сша и швейцарии](#)

Source URL: <https://dev.nashagazeta.ch/news/culture/improviziruyte-vashu-zhizn>